

Betriebsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi

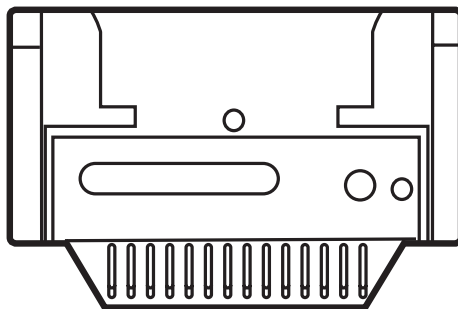
CEAG Products

Ladegerät LG 443
für Leuchte SEB.

LG 443 charger
for SEB. lamp

Chargeur LG 443
pour lampe SEB.

3 1540 000 168 D/E/F (d)



Crouse-Hinds
by **F•T•N**

1. Sicherheitshinweise:**Zielgruppe:**

⚠ Elektrofachkräfte und unterwiesene Personen.
Beachten Sie die nationalen Unfall-verhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem (⚠) gekennzeichnet sind!

-Dieses Ladegerät darf nicht explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1,2, 21 und 22 gemäß EN/IEC 60079-10-1 und EN/IEC 60079-10-2 eingesetzt werden!

-Die auf dem Ladegerät angegebenen Daten sind zu beachten!

-Umbauten oder Veränderungen an dem Ladegerät sind nicht zulässig!

-Das Ladegerät ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!

-Als Ersatz dürfen nur Originalteile von Cooper Crouse-Hinds GmbH (CCH)/CEAG verwendet werden!

-Reparaturen dürfen nur von CCH/CEAG oder einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ durchgeführt werden!

-Mit diesem Ladegerät darf nur die Leuchtfamilie SEB. geladen werden (siehe auch Betriebsanleitung SEB.)!

-Es dürfen keine nichtladbaren Zellen (Primärzellen) geladen werden!

-Vor dem Öffnen des Ladegerätes den Netzstecker ziehen!

-Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand des Ladegerätes in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen!

2. Normenkonformität:

Das Ladegerät wurde entsprechend dem Stand der Technik und gemäß DIN EN ISO 9001:2008 entwickelt, gefertigt und geprüft.

Dieses Ladegerät ist zum Einsatz in geschützten, trockenen Räumen geeignet.

3. Technische Daten:

Ladegerät:	LG 443/ LG 443/1
Anschlussspannung	
Typ LG 443:	220-250V 50/60Hz
Typ LG 443/1:	108-132V/60Hz
Anschlussleistung:	14 VA
Ladezeit:	siehe Betriebsanleitung SEB.
Zulässige Umgebungstemperaturen:	
Im Ladebetrieb:	0°C bis +30°C
Lagerung in Originalverpackung:	-40°C bis +60°C
(siehe auch Betriebsanleitung SEB.)	
Schutzart nach EN/IEC 60529	IP 31
Schutzklasse nach EN/IEC 61140:	II
Gerätegeometrie:	
in mm (T x B x H)	163,5 x 151 x 111
Gewicht:	ca. 1,25 kg

4. Beschreibung und Anwendung:

Das Ladegerät ist für die Ladung und das Aufbewahren der Leuchte SEB. geeignet (siehe auch Betriebsanleitung SEB.). Es ist mit einer ca. 1,5 m langen Netzleitung mit Netzstecker ausgerüstet.

In der Rückwand des Ladegerätes befinden sich drei Bohrungen, die zur Befestigung des Ladegerätes benutzt werden können (beigefügte Bohrschablone).

Laden der Leuchten:

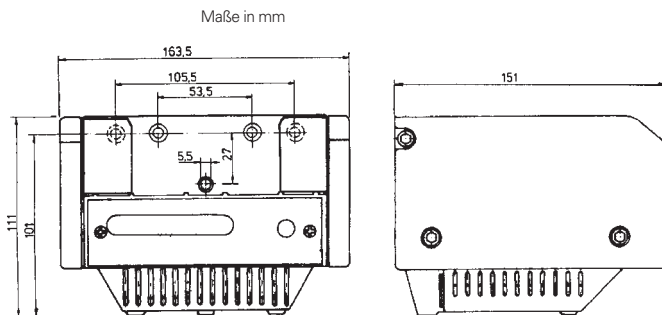
⚠ Die Leuchten dürfen nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geladen werden!

Leuchte von oben, Lichtaustritt vorn, in das Ladegerät einsetzen und eindrücken.

Ladefunktion und Ladeabläufe sind der Betriebsanleitung der eingesetzten Leuchte zu entnehmen.

Programmänderungen und Programmergänzungen vorbehalten.

2



Crouse-Hinds
by **E.T.N**

1. Safety instructions:

For skilled electricians and trained personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the following safety instructions which are marked with an (⚠) in these operating instructions!

-The charger must not be installed in a hazardous location of zone 1, 2, 21 or 22 accd. to IEC/EN 60079-10-1 and IEC/EN 60079-10-2!

-The indications on the charger are to be observed!

-Modifications to the charger or changes of its design are not permitted!

-intended purpose and in perfect condition!

-For replacing components, only genuine Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG spare parts may be used!

-Repairs may only be carried out by CCH/CEAG or a qualified "electrician"!

-Only the type SEB. lamp may be charged by means of this charger (also see SEB . operating instructions)!

-Non-rechargeable batteries (dry batteries) must not be put in the charger!

-Prior to opening the charger, pull the mains plug!

-Prior to putting the charger into service, check its correct functioning and perfect condition in accordance with these operating instructions and other applicable regulations!

2. Conformity with standards:

The charger has been designed, manufactured and tested according to the state of the art and to DIN EN ISO 9001:2008.

This charger is suitable for use in protected and dry locations.

3. Technical data

Charger:	LG 443/ LG 443/1
Input voltage	
Typ LG 443:	220-250V 50/60Hz
Typ LG 443/1:	108-132V/60Hz
Power input:	14 VA
Recharge period:	See operating instructions SEB.
Permissible ambient temperatures (also see SEB. operating instructions):	
during the charging process	0°C to +30°C
Storage in original packing:	-40°C to +60°C
Protection category to	
EN/IEC 60529:	IP 31
Insulation class to	
EN/IEC 61140:	II
Geometrical data of the charger:	
Dimensions in mm (d x w x h):	163,5 x 151 x 111
Weight:	approx. 1.25 kg

4. Description and application

The charger serves for charging and storing the SEB. portable lamp (also see SEB. operating instructions).

It is fitted with an apx. 1.5 m long mains connecting lead with mains plug. On the back of the charger there are three drilled holes which can be used for fastening the charger (see attached drilling template).

Charging the lamps:



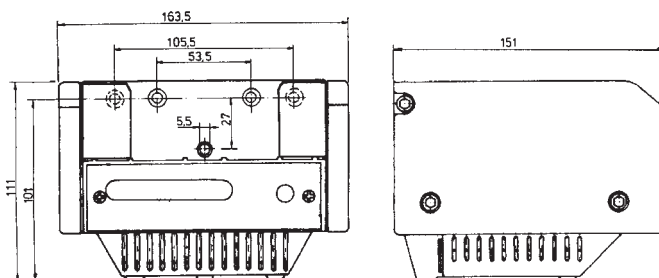
The lamps may be charged outside of hazardous areas only!

Put the lamp in the charger from above, with the light aperture to the front, and press it down.

As to the charging function and charging process, see the operating instructions of the lamp on charge.

Subject to alteration or supplement of the product series.

Dimensions in mm



3

1. Consignes de sécurité:

Pour le personnel électricien qualifié et le personnel instruit suivant la réglementation légale, y compris les normes respectives ainsi que, le cas échéant, CEI 60079-17 pour appareils électriques utilisables en atmosphère explosive.

Respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui suivent dans ce mode d'emploi et qui sont marquées d'un (⚠) !

-Ce chargeur ne doit pas être employé dans une atmosphère explosive zone 1, 2, 21 or 22 selon CEI/EN 60079-10-1 et CEI/EN 60079-10-2!

-Les indications sur le chargeur doivent être observées!

-Il n'est pas permis de transformer ou de modifier le chargeur!

-Il ne doit être utilisé que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en parfait état de service!

-Pour le remplacement des pièces, seules des pièces de rechange d'origine Cooper Crouse-Hind GmbH (CCH)/CEAG sont admises!

-Des réparations ne doivent être effectuées que par CCH/CEAG ou par un «électricien» qualifié.

-Seule la lampe SEB. doit être chargée sur ce chargeur (aussi voir le mode d'emploi SEB.)!

-Il n'est pas permis de charger des batteries non rechargeables (piles sèches)!

-Tirer la fiche secteur avant d'ouvrir le chargeur!

-Avant de mettre le chargeur en service, vérifiez son fonctionnement correct et son bon état de service en conformité avec ce mode d'emploi et avec d'autres règlements y applicables!

2. Conformité avec les normes:

Le chargeur a été conçu, construit et testé selon l'état actuel de la technique et selon DIN EN ISO 9001:2008.

Ce chargeur convient à l'emploi dans des locaux protégés et secs.

3. Caractéristiques techniques:

Chargeur:	LG 443/ LG 443/1
Tension secteur	
Type LG 443:	220-250V 50/60Hz
Type LG 443/1:	108-132V/60Hz
Puissance absorbée:	14 VA
Durée de charge:	voir mode d'emploi SEB.
Températures ambiantes admissibles:	
(aussi voir le mode d'emploi SEB.)	
pendant le déroulement de la charge:	0°C à +30°C
stockage dans l'emballage original:	-40°C à +60°C
Indice de protection selon EN/CEI 60529:	IP 31
Classe d'isolation selon EN/CEI 61140:	II
Géométrie du chargeur:	
Dimensions en mm (p x l x h):	163,5 x 151 x 111
Poids:	env. 1,25 kg

4. Description et utilisation:

Le chargeur sert de dispositif de charge et de stockage pour la lampe SEB. (aussi voir le mode d'emploi SEB.). Il est muni d'un cordon de raccordement d'env. 1,5 mètres de longueur avec fiche secteur.

La paroi arrière est munie de trois perçages qui servent à la fixation du chargeur (gabarit de perçage joint).

Charge des lampes:



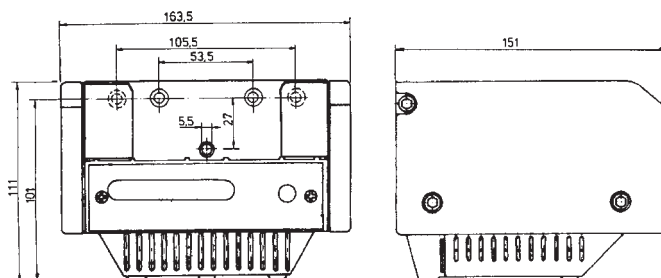
Les lampes ne doivent être chargées qu'en dehors d'une atmosphère explosive!

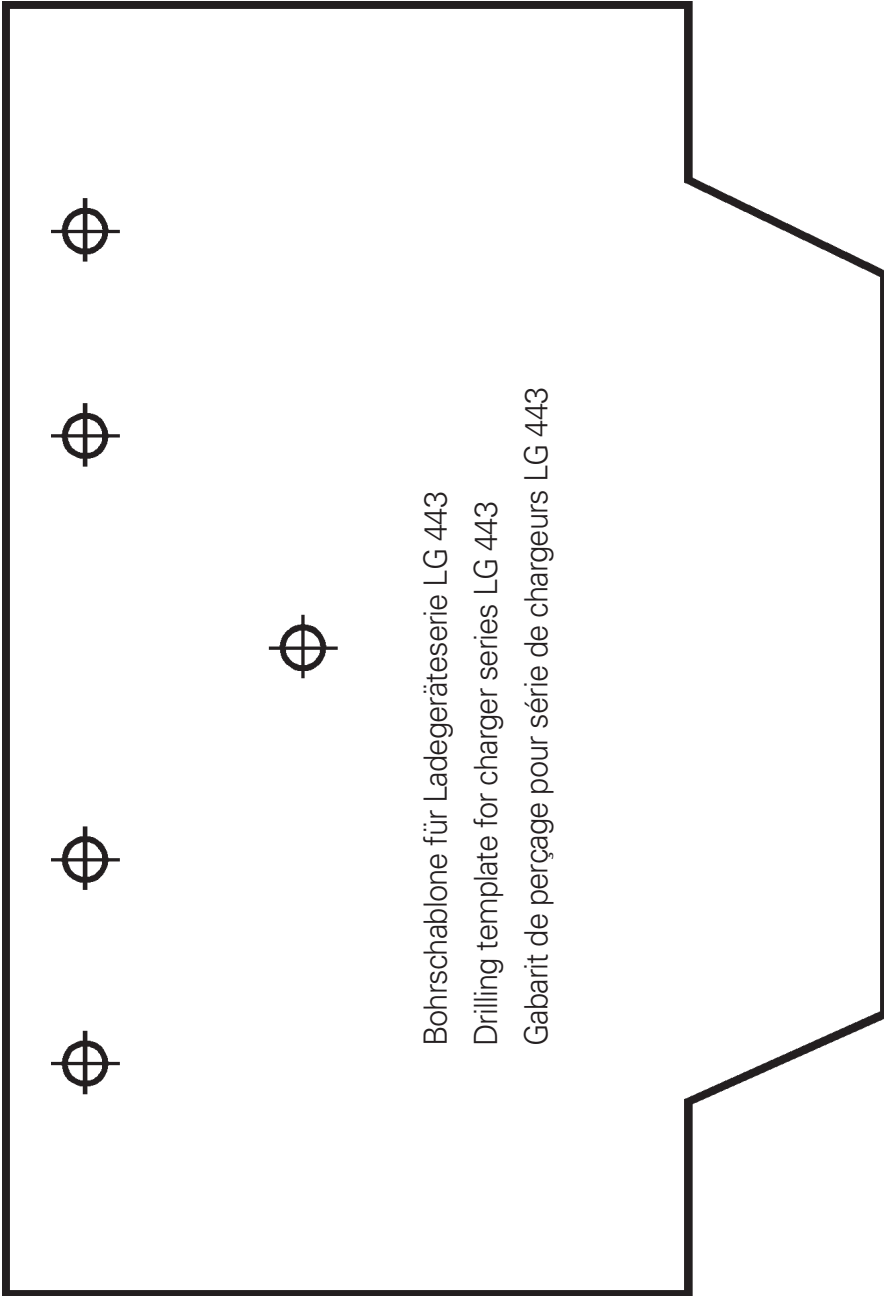
La lampe est placée d'en haut dans le chargeur et enfoncée, la sortie de lumière étant dirigée vers l'avant.

Quant à la fonction et au processus de charge, voir le mode d'emploi de la lampe mise dans le chargeur.

Sous réserve de modifications ou de supplément de cette série de produits.

Dimensions en mm





CZ: "Tento návod k použití si můžete vyžádat ve svém mateřském jazyce u příslušného zastoupení společnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG ve vaší zemi."

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres Cooper Crouse-Hinds/CEAG leverandør"

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea"

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvasst asjaomases Cooper Crouse-Hinds/CEAG esindusest."

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän Cooper Crouse-Hinds/CEAG - edustajaltanne"

GR: *Εάν χρειασθεί, μεταφράζονται τον οδηγών χρήσεως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί στο τον Αντιπρόσωπο της Cooper Crouse-Hinds/CEAG*

H: "A kezelési útmutatót az adott országnyelvén a Cooper Crouse-Hinds/CEAG cég helyi képviselőjénél igényelheti meg."

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità a Europa potete richiederla al vostro rappresentante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

LT: "Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "Cooper Crouse-Hinds/CEAG" atstovybėje savo šalyje."

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā Cooper Crouse-Hinds/CEAG pārstāvniecībā."

M: "Jistghu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali taghhom minghand ir-rappreżentant ta' Cooper Crouse Hinds/CEAG f'pajjiżhom."

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw Cooper Crouse-Hinds/CEAG - vertegenwoordiging"

P: "Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

PL: "Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy Cooper-Crouse-Hinds/CEAG na dany kraj."

S: "En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er Cooper Crouse-Hinds/CEAG - representant"

SK: "Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytnie zastúpenie spoločnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG vo Vašej krajine."

SLO: "Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja Cooper Crouse-Hinds/CEAG v Vaši državi."

RUS: "При необходимости, вы можете запрашивать перевод данного руководства на другом языке ЕС или на русском от вашего Cooper Crouse-Хиндс / CEAG - представителей."

Eaton is dedicated to ensuring that reliable, efficient and safe power is available when it's needed most. With unparalleled knowledge of electrical power management across industries, experts at Eaton deliver customized, integrated solutions to solve our customers' most critical challenges.

Our focus is on delivering the right solution for the application. But, decision makers demand more than just innovative products. They turn to Eaton for an unwavering commitment to personal support that makes customer success a top priority. For more information, visit

www.eaton.com/electrical.

Cooper Crouse-Hinds GmbH

Neuer Weg-Nord 49
69412 Eberbach
E-Mail: Info-Ex@Eaton.com
www.crouse-hinds.de

© 2015 Eaton
All Rights Reserved
Printed in Germany
Publication No.
31540000168 (d)
Auflage /44.14/ CS

Changes to the products, to the information contained in this document, and to prices are reserved; so are errors and omissions. Only order confirmations and technical documentation by Eaton is binding. Photos and pictures also do not warrant a specific layout or functionality. Their use in whatever form is subject to prior approval by Eaton. The same applies to Trademarks (especially Eaton, Moeller, and Cutler-Hammer). The Terms and Conditions of Eaton apply, as referenced on Eaton Internet pages and Eaton order confirmations. Eaton is a registered trademark.

All trademarks are property of their respective owners.

EATON
Powering Business Worldwide



SCATTERGOOD & JOHNSON LTD

ELECTRICAL ENGINEERING & FLUID CONTROL DISTRIBUTORS

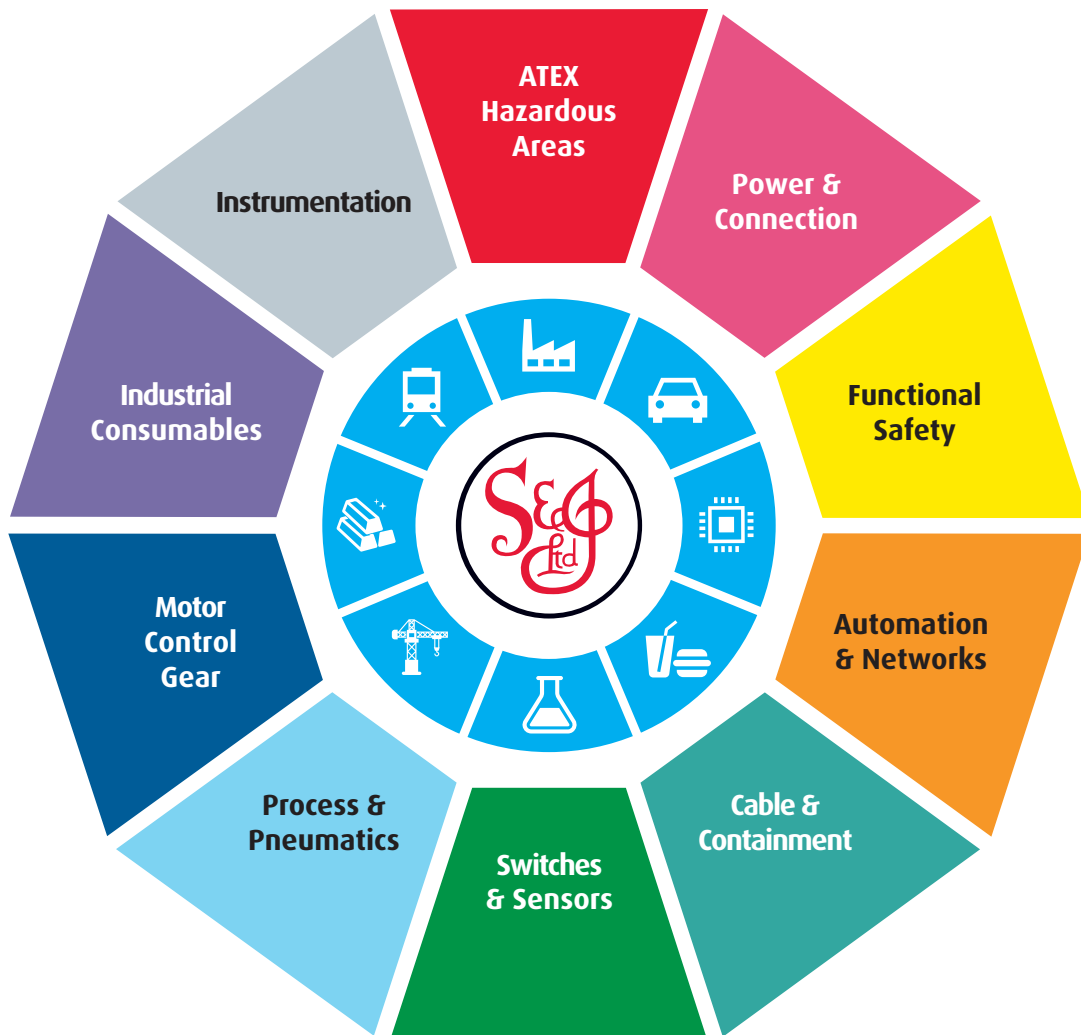
At Scattergood & Johnson Ltd, we pride ourselves on being a technical distributor to specialist industries.

Working with a range of quality product suppliers across a number of specialist markets, we are not your average 'box shifter' - we are your technical and supply chain partner.

We fully support every product we sell - for free! Our internal team and external sales engineers can answer any product or application question, no matter the complexity.

Backing up this technical ability is a range of 50,000+ products available from stock for nationwide next day delivery (same day if required!), or you can collect what you need from any of our trade counters around the UK.

Select your specialist interest below to learn more about how we can help.



Online, In Branch and On the Road - Scattergood & Johnson Ltd, there when you need us.

www.scatts.co.uk